



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

General Conference
34th session, Paris 2007

Conférence générale
34^e session, Paris 2007

Conferencia General
34^a reunión, París 2007

Генеральная конференция
34-я сессия, Париж 2007 г.

المؤتمر العام
الدورة الرابعة والثلاثون، باريس ٢٠٠٧

大会
第三十四届会议，巴黎，2007

34 C

34 C/REP/14
28 августа 2007 г.
Оригинал: французский

Доклад о деятельности Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения (2006-2007 гг.)

АННОТАЦИЯ

Источник: статья 4.8 Устава Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения.

История вопроса: после 33-й Генеральной конференции Комитет провел 5 и 6 июня 2007 г. в Париже свою 14-ю сессию.

Цель: в настоящем документе представлен заключительный доклад Комитета о работе его 14-й сессии, а также принятые им на этой сессии рекомендации. В докладе содержится обзор мероприятий, проводившихся государствами – членами ЮНЕСКО, Секретариатом и другими международными правительственными и неправительственными организациями в целях борьбы с незаконным оборотом культурных ценностей, в частности, с помощью административных и юридических мер, а также для содействия возвращению таких ценностей. Доклад также содержит анализ, подготовленный Комитетом с целью укрепления его мандата.

I. Введение

1. В Штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже 5 и 6 июня 2007 г. состоялась 14-я сессия Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения (именуемого ниже «Комитет»). Присутствовали 22 члена Комитета. Были представлены 49 государств-членов, не являющихся членами Комитета. Одно государство, имеющее постоянную миссию наблюдателей при ЮНЕСКО, пять межправительственных организаций и две неправительственные организации направили наблюдателей.

II. Открытие сессии. Выборы Президиума. Утверждение повестки дня

2. Председатель Комитета г-жа Катрин Зедде (Канада) открыла совещание, а затем представитель Генерального директора обратилась к членам и наблюдателям с приветственным словом. Председатель была переизбрана на новый срок. Представители Гватемалы, Египта, Объединенной Республики Танзании и Республики Корея были избраны заместителями председателя, а представитель Литвы была переизбрана докладчиком. Была утверждена предварительная повестка дня, предложенная Секретариатом.

III. Доклад Секретариата

3. Секретариат представил свой письменный доклад (CLT-207/CONF.211/COM.14/2) об изменениях со времени последней сессии Комитета и, в частности, о выполнении рекомендаций 13-й сессии, а также о мероприятиях, проведенных Организацией совместно с ее партнерами, ИКОМ, Интерполом и ВТО в целях борьбы с незаконным оборотом культурных ценностей. Краткие сведения о тех средствах, которые с этой целью разрабатывает или пропагандирует Секретариат, замечания Комитета, а также обновленная информация о национальных мероприятиях, сообщенная членами и наблюдателями, в обобщенном виде представлены ниже.

4. В доклад было внесено пять поправок. Греция проинформировала Комитет о том, что она теперь входит в число государств, ратифицировавших Конвенцию ЮНИДРУА, поэтому число государств-участников увеличилось до 29. Аргентина подняла вопрос о характере документа, озаглавленного «Основные меры в отношении предметов культуры, предлагаемых для продажи через Интернет»; Секретариат подчеркнул, что этот документ не требует утверждения, а лишь выносится на рассмотрение государств – членов ЮНЕСКО и Интерпола, а также членов ИКОМ. Швейцария высказала пожелание внести уточнение в подпункт 2 пункта VII, касающийся Афганистана, о том, что «швейцарское правительство и Национальная комиссия Швейцарии по делам ЮНЕСКО оказывают щедрую моральную и финансовую поддержку всему проекту «Афганистан – Музей в изгнании». Германия высказала пожелание исключить из текста используемую в качестве определения фразу «важной вехой в процессе улучшения обменов и сотрудничества» в отношении возвращения фрагмента мраморных скульптур Парфенона, переданного Греции Гейдельбергским университетом. Греция уточнила, что число предметов, возвращенных Музеем Гетти, составляет 25, а не 26.

IV. Изменение Правил процедуры Комитета

5. В текст пункта 1 статьи 1 и пункта 4 статьи 2 Правил процедуры Комитета были внесены изменения, с тем чтобы увеличить до 22 число членов Комитета и до 11 число членов, необходимое для созыва внеочередной сессии в соответствии с резолюцией 28 C/22.

V. Международное сотрудничество в целях противодействия незаконному обороту культурных ценностей и его ограничения

6. Одним из средств, представленных в связи с рассмотрением этого вопроса, была *База данных ЮНЕСКО по законодательным актам в области культурного наследия*, получив-

шая единодушное одобрение членов Комитета и нашедшая отражение в одной из рекомендаций (№ 4), касающейся продолжения работы по официальному переводу законодательных актов. Представитель Соединенных Штатов Америки вновь заявил о готовности своего правительства оказывать финансовую поддержку в разработке этой базы данных, и Секретариат напомнил всем присутствующим государствам-членам о том, что ему важно получить обновленную версию их официальных законодательных актов. Для перевода официальных документов на английский язык имеются необходимые средства.

7. В связи с рассмотрением вопроса о *перечне специалистов по иракским культурным ценностям* Международный совет музеев (ИКОМ) высказал мнение о целесообразности подготовки аналогичного перечня для Афганистана, а Доминиканская Республика заявила о целесообразности подготовить такой перечень для Карибского региона. В ответ на вопрос Нидерландов Интерпол дал пояснение относительно использования перечня экспертов, составленного Секретариатом ЮНЕСКО в качестве вклада в проделанную в феврале 2004 г. работу группы экспертов Интерпола по вопросу о похищенных культурных ценностях. Цель такого перечня – обеспечить возможность привлечения компетентных источников для идентификации предметов.

8. Несколько членов и наблюдателей представили точную информацию о положении дел в странах в плане борьбы с незаконным оборотом, в частности о возникших сложностях, особенно в Египте, Ираке и Исламской Республике Иран. Представитель Ирака напомнил о настоятельной необходимости мобилизации усилий по предотвращению незаконной продажи культурных ценностей его страны, объектами которой становятся даже ценности, зарегистрированные в Красном списке ИКОМ.

9. Было признано, что обмен информацией о национальной практике и накопленном опыте и, особенно, о положительных фактах возвращения и реституции является одним из основополагающих направлений работы Комитета, которое требует дальнейшего развития. Именно это подчеркивалось в двух выступлениях, а именно: в заявлении представителя Китая при Комитете и в заявлении высокопоставленного итальянского должностного лица, являющегося специалистом в области культурных ценностей. Секретариату надлежит усилить внимание к распространению этой информации, в частности через веб-сайт ЮНЕСКО.

VI. Рассмотрение не урегулированных Комитетом вопросов и содействие развитию двухсторонних переговоров

10. Стороны, имеющие отношение к трем неурегулированным вопросам, вынесенным на рассмотрение Комитета, – мраморные скульптуры Парфенона, статуя сфинкса из г. Богазкёй и маска Маконде – представили последнюю информацию о ходе продолжающихся двухсторонних переговоров. По каждому из трех вопросов имеется соответствующая рекомендация, подготовленная общими усилиями заинтересованных сторон, а именно: Грецией и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландией, Турцией и Германией, Объединенной Республикой Танзанией и Швейцарией.

11. В рамках рассмотрения этих вопросов Греция информировала Комитет о предстоящем в конце 2007 г. открытии Музея Акрополя. Представитель Швейцарии подчеркнул, что случай с маской Маконде официально не выносится на рассмотрение Комитета, поскольку швейцарское государство не является обладателем предмета, указанного в соответствующем требовании; вместе с тем он заявил о готовности Швейцарии содействовать переговорам с целью реституции.

VII. Рассмотрение проекта правил процедуры посредничества и примирения в соответствии с положениями 1 статьи 4 Устава

12. Генеральная конференция на своей 33-й сессии приняла резолюцию 33 C/44, согласно которой в мандат Комитета были включены функции посредничества и примирения. Комите-

ту был представлен проект правил процедуры (CLT-2007/CONF.211/COM.14/3), подготовленный Секретариатом на основе рекомендации № 3 13-й сессии Комитета. Было проведено рассмотрение и внесены поправки в текст двух из одиннадцати статей. В тексте статьи 2 будет добавлен третий пункт, касающийся процедуры посредничества, что позволит составлять перечень возможных посредников в соответствии с пунктами 1 и 2 с внесенными в них поправками.

13. Комитет придерживается поэтапного порядка рассмотрения этого документа, с тем чтобы облегчить работу предстоящей сессии Комитета и утверждение приемлемого текста. Исправленная версия проекта правил процедуры будет направлена членам Комитета, а также всем государствам-членам для отзывов. Секретариат обобщит полученные замечания, и будет подготовлен сводный проект правил процедуры. Сводный проект будет вновь направлен членам Комитета и государствам-членам и будет представлен рабочей группе по проекту правил процедуры, которая должна сформулировать свои рекомендации для рассмотрения в ходе 15-й сессии Комитета.

VIII. Укрепление мандата Комитета и будущие сессии Комитета

14. Прделанная Комитетом работа показала важность более глубокого анализа вопросов, относящихся к борьбе с незаконным оборотом и пропаганде деятельности по возвращению и реституции культурных ценностей. В связи с этим Греция сообщила, что передает в дар Комитету сумму в 50 000 евро для проведения в 2008 г. международного семинара по вопросу о возвращении и реституции.

15. Республика Корея представила Комитету официальное приглашение провести внеочередную сессию в 2008 г. в Сеуле в связи с празднованием 30-й годовщины создания Комитета; приглашение было единодушно принято.

IX. Предстоящая очередная сессия Комитета

16. 15-ю очередную сессию Комитета предварительно намечено провести в июне 2009 г.

Рекомендация № 1

оригинал: английский

Межправительственный комитет по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или реституции в случае незаконного присвоения,

выражая свою обеспокоенность в отношении урегулирования вопроса о мраморных скульптурах Парфенона,

признавая предыдущие рекомендации ЮНЕСКО по этому вопросу,

1. **принимает к сведению** встречу, состоявшуюся 4 мая 2007 г. между министерствами культуры Греции и Соединенного Королевства, на которой присутствовали наблюдатели от ЮНЕСКО и Британского музея, а также дальнейшее формирование основы для основательного и доброжелательного обсуждения,
2. **признает** наличие удовлетворительного прогресса в строительстве нового Музея Акрополя, в котором мраморные скульптуры Парфенона можно будет экспонировать так, чтобы обеспечить прямой зрительный контакт с этим памятником,
3. **выражает признательность** Генеральному директору за усилия по содействию проведению необходимых встреч между Грецией и Соединенным Королевством с целью нахождения взаимоприемлемого решения, призванного обеспечить эффективное урегулирование вопроса о мраморных скульптурах Парфенона,

4. **предлагает** Генеральному директору содействовать проведению необходимых совещаний между Грецией и Соединенным Королевством в целях нахождения взаимоприемлемого решения для эффективного урегулирования вопроса о мраморных скульптурах Парфенона.

Рекомендация № 2

оригинал: английский

Межправительственный комитет по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения,

напоминая о просьбе Турции возвратить ей статую сфинкса из г. Богазкёй, которая в настоящее время экспонируется в Берлинском музее,

принимая к сведению аргументы юридического и культурного характера, выдвигаемые обоими соответствующими государствами на протяжении ряда лет,

ссылаясь на рекомендацию № 2, ранее принимавшуюся Комитетом по этому вопросу на его 6-й, 10-й, 11-й, 12-й и 13-й сессиях,

сознавая обеспокоенность Турции в отношении давно ожидаемого урегулирования вопроса о скульптуре сфинкса,

отмечая также, что 7 400 клинописных табличек, фигурировавших в первоначальной просьбе Турции от 1987 г., направленной Германской Демократической Республике, были возвращены,

1. **выражает** надежду, что ответ на неурегулированную просьбу Турции по вопросу о скульптуре сфинкса будет найден в рамках двусторонних переговоров;
2. **принимает к сведению** тот факт, что последние двусторонние переговоры по этому вопросу состоялись 19 ноября 2002 г. в Берлине, не обеспечив никакого решения;
3. **предлагает** обеим сторонам продолжать двусторонние переговоры с целью достижения взаимоприемлемого решения по этому вопросу;
4. **предлагает также** Генеральному директору и далее оказывать свои добрые услуги с целью урегулирования этого вопроса и представить доклад Комитету на его 15-й сессии.

Рекомендация № 3

Межправительственный комитет по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения,

ссылаясь на требование о реституции маски Маконде, представленное Комитету Объединенной Республикой Танзанией,

учитывая обмен информацией, состоявшийся между Объединенной Республикой Танзанией и представителем Музея Барбье-Мюллера в Швейцарии,

1. **принимает к сведению** процесс переговоров, состоявшийся между Объединенной Республикой Танзанией и Музеем Барбье-Мюллера по вопросу о возвращении маски Маконде;
2. **отмечает** предложение Швейцарии выступить в качестве посредника на дополнительных переговорах между Объединенной Республикой Танзанией и Музеем Барбье-Мюллера;

3. **призывает** Объединенную Республику Танзанию и Швейцарию продолжить их усилия по положительному урегулированию этого спора.

Рекомендация № 4

Межправительственный комитет по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или реституции в случае незаконного присвоения,

напоминая о рекомендации № 5, принятой Комитетом на его 13-й сессии, в которой, помимо прочего, Генеральному директору предлагается создать и обслуживать веб-сайт ЮНЕСКО «База данных о законодательных актах», включающий законодательные акты в области культурного наследия всех государств-членов, и содержится просьба к государствам-членам поддерживать всестороннее сотрудничество по этому вопросу,

признавая укрепление и достигнутое за последнее время улучшение веб-сайта «База данных ЮНЕСКО по законодательным актам в области культурного наследия»,

выражая признательность Соединенным Штатам Америки за их внебюджетные вклады, имеющие существенное и решающее значение, в создание «Базы данных ЮНЕСКО по законодательным актам в области культурного наследия»,

1. **призывает** государства-члены и далее представлять Секретариату электронные версии своих национальных законодательных актов в области культурного наследия, а также их официальные переводы;
2. **предлагает** государствам-членам предусмотреть предоставление дополнительных внебюджетных взносов, с тем чтобы сделать возможным финансирование официального перевода на официальные языки ЮНЕСКО.

Рекомендация № 5

Межправительственный комитет по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или реституции в случае незаконного присвоения,

ссылаясь на рекомендацию № 9, принятую Комитетом на его 13-й сессии, в которой, помимо прочего, Генеральному директору было предложено изучить возможность финансирования проведения международной конференции экспертов и сторон, которых затрагивают вопросы возвращения и реституции культурных ценностей, с тем чтобы проанализировать юридические и моральные аргументы, используемые в связи с этими вопросами; определить, каким образом надлежит укреплять имеющиеся юридические инструменты, виды практики и тенденции, формирующиеся в этой области, и предложить меры, которые следует принять в этой области в будущем,

признавая важность организации такой конференции и тех выгод, которые она обеспечит в плане проведения исследований,

1. **выражает признательность** Греции за ее существенный внебюджетный вклад;
2. **предлагает** Генеральному директору ЮНЕСКО организовать, в сотрудничестве с министром культуры Греции, такую конференцию в 2008 г. в Греции, используя вышеупомянутый взнос.

Рекомендация № 6

Межправительственный комитет по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или реституции в случае незаконного присвоения,

отмечая дискуссии о существующих проблемах в области урегулирования споров относительно возвращения и реституции культурных ценностей,

принимая к сведению представленные государствами-членами примеры успешного урегулирования вопросов возвращения и реституции культурных ценностей,

одобряя предложение Республики Корея о проведении внеочередной сессии Комитета в Сеуле в 2008 г.,

1. **принимает** с благодарностью ее щедрое приглашение;
2. **считает**, что в данном случае речь идет об открывающейся возможности для проведения празднования 30-й годовщины Комитета;
3. **рассматривает** это событие как одну из возможностей для выработки стратегии в отношении своей дальнейшей работы;
4. **предлагает** государствам-членам и наблюдателям внести на этой внеочередной сессии предложения и идеи в отношении новых подходов в том, что касается возвращения и реституции культурных ценностей, а также международного сотрудничества в этой области.